

Выбор лучших преподавателей

Елизавета Хейнонен

КАК ЭТО СКАЗАТЬ ПО-АНГЛИЙСКИ

213 РАЗГОВОРНЫХ
КОНСТРУКЦИЙ В МОДЕЛЯХ
И УПРАЖНЕНИЯХ



МОСКВА
2018

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9
Х35

Иллюстрации *Н. Корчагиной*
Иллюстрация на обложке *Г. Мурышкина*
Дизайн обложки *Ю. Щербакова*

Хейнонен, Елизавета.

Х35 Как это сказать по-английски : 213 разговорных конструкций в моделях и упражнениях / Елизавета Хейнонен. — Москва : Эксмо, 2018. — 320 с. — (Выбор лучших преподавателей).

ISBN 978-5-699-99367-3

Как по-английски выразить восторг или возмущение, радостно согласиться или вежливо отказаться, бурно реагировать на новость или задать интересующий вопрос? Как по-английски будет «ой, мама!» или «только попробуйте!»? Ответы на эти и другие вопросы содержатся в этой книге. К каждой разговорной конструкции дается упражнение с ключом, которое поможет сразу научиться правильно использовать ее в речи. Полезные примечания помогут избежать распространенных ошибок.

Книга предназначена для изучающих английский язык на начальном и продолжающем уровне как самостоятельно, так и в учебном заведении, на курсах или с преподавателем.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-699-99367-3

© **Елизавета Хейнонен, 2017**
© **Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2017**

Предисловие

Начиная изучать иностранный язык, каждый мечтает научиться говорить на этом языке. Мы учим слова, штудлируем грамматику, и при должном усердии по прошествии некоторого времени уже можем строить предложения и отвечать на вопросы. Но проходит еще какое-то время, и мы, сравнивая свою английскую речь с речью на родном языке, замечаем, что в ней нет жизни, что она не так эмоциональна и иронична, как нам бы хотелось. Если можно было бы вот так запросто, как в родном языке, посетовать на жизнь, выразить негодование или возмущение («Да как ты смеешь! Да кто ты такой?!»), посочувствовать собеседнику («Ну, полно, не стоит горевать!»), с такой же легкостью настоять на своем, проявить решимость («Я остаюсь. И на этом точка!»), а при необходимости ответить оскорблением на оскорбление. Да, было бы совсем неплохо, если бы мы могли все это сказать по-английски. Но мы не знаем, как, поскольку все это не входит в «обязательный английский» и в школах этому не учат. С другой стороны, не знать такие фразы нельзя, ведь это самые простые, обыденные вещи. Ликвидировать этот пробел в вашем знании английского языка — главная задача этой книги.

Предлагаемое пособие представляет собой сборник коммуникативных упражнений. В основе каждого упражнения — некая ситуация, каких бывает немало в жизни. Учащемуся предлагается, опираясь на образец, несколько видоизменить содержание диалога, сохранив модель. Большинство упражнений содержат по 6–7 ситуаций, но при желании вы можете досочинить свои, чтобы лучше усвоить модель.

Все упражнения снабжены ключами, а некоторые также и комментариями, благодаря чему по учебнику можно заниматься самостоятельно, даже если у вас пока не очень большой багаж знаний. Иногда повторяющиеся реплики будут в ключе опускаться, но вам этого делать не следует. Воспроизведите диалог до конца.

Желаю успеха!

Елизавета Хейнонен

Pattern 1

? Как и большинство моделей учебника, настоящая модель представляет собой небольшой диалог. Вам предстоит познакомиться с образцом и передать по-английски содержание приведенных ниже реплик. Если вы занимаетесь в одиночку, говорите за обоих участников воображаемого диалога. Правильность выполнения задания вы можете проверить по ключу. Итак, задание первое: подтвердите предположение собеседника относительно вашей личности.


A: Doctor Livingstone,
I presume?

B: That's right.


A: Доктор Ливингстоун,
я полагаю?

Б: Совершенно верно.



-  1. «Инспектор Лестрейд, я полагаю?» — «Совершенно верно». 2. «Доктор Ватсон, я полагаю?» — «Совершенно верно. Я Джон Ватсон». 3. «Миссис Хадсон, я полагаю?» — «Совер-

шенно верно». — «Я Шерлок Холмс, ваш новый квартирант (lodger)». 4. «Мистер Бонд, я полагаю?» — «Совершенно верно. Меня зовут Бонд. Джеймс Бонд». 5. «Капитан Хук, я полагаю?» — «Совершенно верно». 6. «Мистер Бэрримор, я полагаю?» — «Совершенно верно, сэр».

 **Ключ** 1. “Inspector Lestrade, I presume?” “That’s right.” 2. “Doctor Watson, I presume?” “That’s right. I’m John Watson.” 3. “Mrs. Hudson, I presume?” “That’s right.” “I’m Sherlock Holmes, your new lodger.” 4. “Mr. Bond, I presume?” “That’s right. My name is Bond. James Bond.” 5. “Captain Hook, I presume?” “That’s right!” 6. “Mr. Barimore, I presume?” “That’s right, Sir.”

Pattern 2

? Уточните личность собеседника и поприветствуйте его, как в образце. Обратите особое внимание на последнюю реплику.

A: You must be Mr. Brown,
Jack’s step-father.

B: That’s right.

A: Nice to meet you.

B: You too.

A: Вы, должно быть,
господин Браун, отчим
Джека.

B: Совершенно верно.

A: Приятно с вами
познакомиться.

B: Мне тоже.



1. «Вы, должно быть, господин Смит, тесть (father-in-law) Джима». — «Совершенно верно». — «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже». 2. «Вы, должно быть, миссис Смит, теща Джима». — «Совершенно верно». — «Приятно с

вами познакомиться». — «Мне тоже». 3. «Вы, должно быть, господин Браун, отчим (step-father) Тома». — «Совершенно верно». — «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже». 4. «Вы, должно быть, миссис Браун, мачеха Тома». — «Совершенно верно». — «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже». 5. «Вы, должно быть, господин Симпсон, наш новый сосед (neighbour)». — «Совершенно верно». — «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже». 6. «Вы, должно быть, бывшая супруга Джека (Jack's ex)?» — «Совершенно верно». — «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже». 7. «Вы, должно быть, бывший супруг Джейн (Jane's ex)?» — «Совершенно верно». — «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже».



Примечание В ответ на Nice to meet you нельзя сказать Me too. Такой ответ будет неверен. Почему? Давайте вспомним, как звучит первая реплика целиком. Она начинается с безличного it is: It is nice to meet you, и этим отличается от своего коммуникативного синонима Pleased to meet you, который является усеченным вариантом личного предложения I am pleased to meet you. Ответ Me too уместен только в этом втором случае: "(I am) pleased to meet you." "Me too." На безличное Nice to meet you следует отвечать You too или And you: "(It is) nice to meet you." "And you." К слову сказать, в русском языке мы также имеем два варианта ответа. Ср.: «Рад с вами познакомиться». — «Я тоже»; «Приятно с вами познакомиться». — «Мне тоже».



Ключ 1. "You must be Mr. Smith, Jim's father-in-law." "That's right." "Nice to meet you." "You too." 2. "You must be Mrs. Smith, Jim's mother-in-law." "That's right." "Nice to meet you." "You too." 3. You must be Mr. Brown, Tom's step-father. 4. "You must be Mrs. Brown, Tom's step-mother." "That's right." "Nice to meet you." "You too." 5. You must be Mr. Simpson, our new neighbour. 6. You must be Jack's ex (= ex-wife). 7. You must be Jane's ex (= ex-husband).

Pattern 3

? Предложите гостю угощение.

A: Can I offer you something? A cup of coffee perhaps?

B: Actually, I prefer tea.

A: That makes two of us.

A: Я могу вам что-нибудь предложить? Может быть, чашечку кофе?

B: Вообще-то я предпочитаю чай.

A: Я тоже.




1. «Я могу вам что-нибудь предложить, мисс? Может быть, чашечку чая?» — «Вообще-то я предпочитаю кофе». — «Я тоже». 2. «Я могу вам что-нибудь предложить, капитан Свэн? Может быть, рюмочку бренди?» — «Вообще-то я предпочитаю ром». — «Я тоже». 3. «Я могу вам что-нибудь предложить, сэр? Может быть, бокал красного вина?» — «Вообще-то я предпочитаю пиво». — «Я тоже». 4. «Я могу вам что-нибудь предложить, мадам? Может быть, рюмочку сладкого шерри?» — «Вообще-то я предпочитаю сухое». — «Я тоже». 5. «Я могу вам что-нибудь предложить, мисс? Может быть, апельсинового сока (some orange juice)?» — «Вообще-то я предпочитаю что-нибудь покрепче (something a bit stronger)». — «Я тоже». 6. «Я могу вам что-нибудь предложить, мадам? Может быть, стаканчик виски?» — «Вообще-то я предпочитаю что-нибудь менее крепкое (something less strong)». — «Я тоже».




Примечание Как видно из этой модели, существует не один способ передачи на английский язык русского «Я тоже». В частности, такое же значение имеет устойчивая фраза *That makes two of us*. Подобно *Me too*, она может быть ответом только на личное предложение, в том числе на слова приветствия: (I am) pleased to meet you; (I am) happy to see you. В ответ на безличное предложение (например,

на Nice to meet you), ее употребить нельзя. Если вы не разделяете чувства или пристрастия собеседника, вы можете несколько видоизменить свой ответ, и тогда весь диалог будет выглядеть вот так: “Can I offer you something? A cup of coffee perhaps?” “Actually, I prefer tea.” “That makes one of us.” — «Вообще-то я предпочитаю чай». — «А я нет». Эта перефразированная реплика возникла как шуточный вариант That makes two of us, и в большинстве случаев так и воспринимается.

 **Ключ** 1. “Can I offer you something, Miss? A cup of tea perhaps?” “Actually, I prefer coffee.” “That makes two of us.” 2. “Can I offer you something, Captain Swann? A glass of brandy perhaps?” “Actually, I prefer rum.” 3. “Can I offer you something, Sir? A glass of red wine perhaps?” “Actually, I prefer beer.” 4. “Can I offer you something, Madam? A glass of sweet sherry perhaps?” “Actually, I prefer dry (sherry).” 5. “Can I offer you something, Miss? Some orange juice perhaps?” “Actually, I prefer something a bit stronger.” “That makes two of us.” 6. “Can I offer you something, Madam? A glass of whiskey perhaps?” “Actually, I prefer something less strong.” “That makes two of us.”

Pattern 4

 **Возьмите на себя роль гостеприимного хозяина еще раз и предложите гостю еще что-нибудь.**

A: Would you like another coffee?

B: Why not?

A: Хотите еще кофе?

B: Не откажусь. (Букв.: Почему бы и нет?)

- 📁 1. «Хотите еще пива?» — «Не откажусь». 2. «Хотите еще шерри?» — «Не откажусь». 3. «Хотите еще мороженого?» — «Почему бы и нет?» 4. «Не хотите взглянуть на мою спальню?» — «Почему бы и нет?» 5. «Не хотите потанцевать со мной?» — «Почему бы и нет?» 6. «Не хотите разделить со мной ужин (join sb for dinner)?» — «Не откажусь». 7. «Не хотите разделить со мной ланч?» — «Почему бы и нет?» 8. «Не хотите освежиться (freshen up)? Ванная комната наверху». — «Не откажусь».



-
- 🧩 **КЛЮЧ** 1. "Would you like another beer?" "Why not?" 2. "Would you like another sherry?" "Why not?" 3. "Would you like another ice-cream?" "Why not?" 4. "Would you like to see my bedroom?" "Why not?" 5. "Would you like to dance with me?" "Why not?" 6. "Would you like to join me for dinner?" (Или: Would you like to join me for supper?) "Why not?" 7. "Would you like to join me for lunch?" "Why not?" 8. "Would you like to freshen up? The bathroom is upstairs." "Why not?"

Pattern 5

? Если хозяин не проявляет признаков гостеприимства, вы можете взять инициативу в свои руки. Например, спросив разрешения налить себе что-нибудь или положить себе что-либо на тарелку. Именно это значение имеет предлагаемое выражение **help oneself to sth.**

A: Do you mind if I help myself to a glass of sherry?

B: No, go ahead.

A: Вы не возражаете, если я налью себе стаканчик шерри?


B: Нет, угощайтесь.



Примечание Не следует понимать слова *Go ahead!* как буквальный перевод русского «угощайтесь». Здесь эти слова означают не более чем разрешение. Вы можете с таким же успехом использовать их в значении разрешения и в других ситуациях, например: “Do you mind if I ask you a question?” “No, go ahead.” — «Ты не возражаешь, если я задам тебе один вопрос?» — «Нет, валяй, спрашивай». Что же до хозяина, то на просьбу гостя он мог ответить и иначе, например, подбодрив его словами “Feel free” или “Be my guest,” которые в подобной ситуации переводятся на русский язык просто как «Пожалуйста!».




1. «Вы не возражаете, если я налью себе пива?» — «Нет, угощайтесь». 2. «Вы не возражаете, если я положу себе кусочек торта?» — «Нет, угощайтесь». 3. «Вы не возражаете, если я возьму еще одно печенье?» — «Нет, угощайтесь». 4. «Вы не возражаете, если я налью себе немного вина?» — «Нет, угощайтесь». 5. «Вы не возражаете, если я налью себе еще немного кофе?» — «Нет, угощайтесь».

.....
 **Ключ** 1. “Do you mind if I help myself to a beer?” “No, go ahead.” 2. Do you mind if I help myself to a piece of cake? 3. Do you mind if I help myself to another biscuit? (Или: one more biscuit.¹) 4. Do you mind if I help myself to some wine? 5. Do you mind if I help myself to some more coffee?

Pattern 6

? Тактично дайте собеседнику совет, как показано в образце. Здесь и далее все глаголы в скобках даны в неопределенной форме. Поставьте их в нужную форму.


A: Can I give you a bit of advice — man to man?	A: Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?
B: Go ahead.	B: Валяй.
A: Stay away from that girl.	A: Держись подальше от этой девушки.

 1. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?» — «Валяй». — «Держись подальше от моей жены». 2. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?» — «Валяй». — «Держись подальше от этой женщины. Она тебя разорит (ruin sb)». 3. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?» — «Валяй». — «Оставайся холостым (stay single)». 4. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?» — «Валяй». — «Женись на сироте (an orphan)». 5. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчи-

¹ Заметьте: английский biscuit и наш «бисквит» — это не одно и то же. То, что мы называем бисквитом, англичане называют sponge cake. Это печенье, которое, если его окунуть в вино или другой напиток, впитывает жидкость, как губка — a sponge.

не?» — «Валей». — «Никогда не женись на вдове (a widow)».
6. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?» — «Валей». — «Никогда не спорь (argue with sb) с женщиной».
7. «Могу я дать тебе один совет — как мужчина мужчине?» — «Валей». — «Даже не пытайся понять женщину».

.....

 **Ключ** 1. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Stay away from my wife.” 2. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Stay away from that woman. She will ruin you.” 3. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Stay single.” 4. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Marry¹ an orphan.” 5. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Never marry a widow.” 6. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Never argue with a woman.” 7. “Can I give you a bit of advice — man to man?” “Go ahead.” “Don’t even try to understand a woman.”


Pattern 7

? Разрешите собеседнику сделать то, о чем он просит.


A: Do you mind if
I smoke?
B: Feel free.


A: Вы не возражаете, если я
закурю?
B: Пожалуйста! Чувствуйте
себя как дома.

¹ *Обратите внимание: после глагола marry в значении «жениться на ком-либо», в отличие от его русского соответствия, следует беспредложное дополнение: marry somebody. Все остальные варианты будут неверными. Появление предлога свидетельствует об изменении значения. Так, marry into a family — это «стать членом какой-то семьи посредством брака».*

-  1. «Ты не возражаешь, если я воспользуюсь твоим телефоном?» — «Пожалуйста». 2. «Вы не возражаете, если я налью себе чего-нибудь выпить?» — «Пожалуйста, почувствуйте себя как дома». 3. «Вы не возражаете, если я присяду?» — «Пожалуйста, почувствуйте себя как дома». 4. «Ты не возражаешь, если я прилягу на твою кушетку на секунду?» — «Не стесняйся, почувствуй себя как дома». 5. «Ты не возражаешь, если я проинспектирую твой холодильник?» — «Не стесняйся, почувствуй себя как дома».



 **Примечание** Заметьте, что здесь замена фразы *Feel free* (так же как и *Be my guest* в следующем упражнении) на слово *please* невозможна: *please* используется в просьбах (*Can I use your phone, please?*), но не в ответах на просьбу.

-  **Ключ** 1. “Do you mind if I use your phone?” “Feel free.” 2. “Do you mind if I help myself to a drink?” (Или: Do you mind if I pour myself a drink?) “Feel free.” 3. “Do

you mind if I sit down?” “Feel free.” 4. “Do you mind if I lie down on your couch for a second?” “Feel free.” 5. “Do you mind if I inspect your fridge?” “Feel free.”

Pattern 8


? Разрешите собеседнику сделать то, о чем он просит.

A: May I borrow your pen?

A: Можно я позаимствую вашу ручку?


B: Be my guest.

Б: Пожалуйста!

-  1. «Можно я позаимствую вашу газету?» — «Пожалуйста!»
2. «Можно я позаимствую твою машину на часок?» — «Пожалуйста!» 3. «Можно я доем (finish) твое мороженое?» — «Пожалуйста!» 4. «Можно воспользоваться вашей ванной комнатой?» — «Пожалуйста!» 5. «Можно взглянуть на ваши водительские права (driving license)?» — «Пожалуйста!»



6. «Можно я поцелую (kiss) твою жену?» — «Пожалуйста».
7. «Можно я примерю (try on) то платье в витрине?» — «Пожалуйста. Это может помочь бизнесу».

.....
 **Ключ** 1. “May I borrow your newspaper?”¹ “Be my guest!” 2. “May I borrow your car for an hour?” “Be my guest!” 3. “May I finish your ice cream?” “Be my guest!” 4. “May I use your bathroom?” “Be my guest!” 5. “May I see your driving license?”² “Be my guest!” 6. “May I kiss your wife?” “Be my guest!” 7. “May I try on that dress in the window?” “Be my guest! It may help business.”

Pattern 9

? Добейтесь от собеседника признания ваших достоинств. Вам понадобится глагол **admit**, который здесь употребляется в значении «соглашаться с чем-либо, признавать справедливость какого-либо утверждения».

A: Admit that I'm smart.

B: I admit.

A: Thank you.

B: You are welcome.

A: Согласись, что я умен.

B: Согласен.

A: Спасибо.

B: Пожалуйста.



1. «Согласись, что я красива». — «Согласен». — «Спасибо». — «Пожалуйста». 2. «Согласись, что я неотразима (irresistible)». — «Согласен. Ты неотразима». — «Спаси-

¹ Основное значение глагола borrow — «позаимствовать на время», главным образом деньги, но и другие вещи.

² Если эту фразу произносит полицейский, то он скорее спросит так: Can I see your driving license, please?